

المحترم الشيخ سلطان بن سعود القاسمي
المحترم شكري مبخوت
المحترم إبراهيم العابد
المحترم إبراهيم المعلم
المحترم أولاً فالإن

تحية طيبة وبعد ،،،

الموضوع: جلسة نقاشية خلال مؤتمر الناشرين العرب الثالث – الشارقة 2015، 3 نوفمبر

بدايةً، تقبلوا منا ومن فريقَي جمعية الناشرين الإماراتيين واتحاد الناشرين العرب جزيل الشكر على موافقتكم الكريمة للمشاركة في جلسة نقاشية خلال مؤتمر الناشرين العرب الثالث – الشارقة 2015 الذي يقام يوم الثلاثاء، الثالث من نوفمبر 2015، ونتشرف باستضافتكم في دولة الإمارات العربية المتحدة، وتحديداً في إمارة الشارقة. وحرصاً منا على الخروج بأفضل النتائج خلال النقاشات التي ستدور بينكم ضمن الجلسة، يسعدنا أن نرفق لكم السير الذاتية الخاصة بكل متحدث مشارك، من أجل التعارف المسبق، إلى جانب تزويدكم ببعض التفاصيل حول محور الجلسة.

تفاصيل الجلسة

العنوان: حرية التعبير = حرية النشر

مدير الجلسة: الشيخ سلطان بن سعود القاسمي

المتحدثون: شكري مبخوت، إبراهيم العابد، إبراهيم المعلم، أولاً فالإن

التوقيت: الثلاثاء 3 نوفمبر، 9:45 – 11:00 صباحاً

الموقع: القاعة الخضراء

ملاحظة: يرجى التوجه إلى القاعة الخضراء قبل الجلسة بنصف ساعة لحضور اجتماع مصغر لمناقشة محاور الجلسة والتعرف على المتحدثين الآخرين.

محاور الجلسة:

تعزز حرية النشر بشكل أو بآخر حرية التعبير، حيث تسهم بشكل كبير في ازدهار قطاع النشر. ولكن السؤال الذي يطرح نفسه: هل ينبغي أن تكون هناك قيود مفروضة على ما يمكن أو لا يمكن نشره؟ ما مدى التأثير الذي ينبغي للناشرين ودور النشر أن يتمتعوا به لرسم إطار العمل الذي يمكنهم من خلاله الاستفادة من هذه الحريات؟ إننا لا نجافي الحقيقة إذا قلنا أن الفضل في ذلك يعود إلى الإنترنت، إذ لم يعد النشر حكراً على الناشرين التقليديين، حيث يمتلك الكثير من الناس القدرة على النشر إلكترونياً. ولكن السؤال البارز هنا: كيف يمكن لدور النشر والناشرين أن يتفاعلوا ويستجيبوا

لهذه التغيرات من أجل مواكبة العصر الرقمي والذي أصبحت فيه الحريات والقيود المفروضة على ما يمكن أو لا يمكن نشره غير واضحة؟

محاوِر النقاش:

- * هل ما تعنيه حرية النشر هو نفس ما تعنيه حرية التعبير؟ أم هل ينبغي أن يختلفان في المعنى؟
- * هل من الضروري أن تختلف القيود المفروضة على حرية النشر على الإنترنت عن النشر بالطرق التقليدية نظراً لاختلاف وسيلة النشر؟ أو هل يجب أن تكون القيود المفروضة على حرية النشر باختلاف وسائلها موحدة؟
- * بالنظر إلى التغيرات الاقتصادية والسياسية والاجتماعية المهمة التي حدثت في السنوات الأخيرة، ما مدى تأثير هذه التغيرات على الناشرين ودور النشر في تشكيل الإطار القانوني والاجتماعي لقطاع النشر؟
- * هل تعتبر هذه التغيرات أساساً جيداً يمكن للحكومات والناشرين من خلاله التعلم من بعضها البعض واكتشاف أفضل الطرق للعمل جنباً إلى جنب للحفاظ على الأمن القومي، مع عدم المساس بالحريات الأساسية بالكامل مثل حرية النشر؟
- * كيف وازنت دول العالم ما بين الحق في حرية التعبير في قطاع النشر ومسائل الأمن القومي؟
- * ما هي الدول التي انجزت نوع من التوازن بين حريات التعبير و الأمن القومي؟

Dear Sheikh Sultan bin Sooud Al Qasimi, Chokri Mabkhout, Ibrahim Al Abed, Ibrahim El Moallem and Ola vallin

Subject: Panel Discussion Slot Briefing: 3rd Arab Publishers Association Conference (APAC), 3 November 2015

Thank you for agreeing to participate in a panel discussion at the 3rd APAC on Tuesday 3 November 2015. The team at the Emirates Publishers Association and the Arab Publishers Association thank you very much for accepting our invitation and we look forward to welcoming you in Sharjah.

I would like to take this opportunity to introduce you to each other (biographies below), as you will be participating in the same panel discussion. Below, are the details on the panel and an overview of its format. **Please note that there will be a briefing ahead of the panel's time which you are kindly requested to be there for.**

I wanted to take this opportunity to introduce you to each other (biographies below), give you details on your panel and have a quick discussion about the format of your panel debate.

Panel details

Title: Freedom of expression = freedom to publish

Chair: Sheikh Sultan bin Sooud Al Qasimi

Panelists: Chokri Mabkhout, Ibrahim Al Abed, Ibrahim El Moallem, Ola vallin

Time: Tuesday 3 November, 09:45 a.m. – 11:00 pm

Location: Green Room

Briefing: Please come to the Green Room 30 minutes prior to the session for a briefing on your panel event and to meet the other speakers.

Event format

This is a panel discussion and we welcome debate and discussion among the panellists. I would like to propose that each panellist give a short introduction about themselves and their point of view leading to a debate. The panel will be moderated by its chair, Sheikh Sultan bin Sooud Al Qasimi.

Below are some suggested discussion points that Sheikh Sultan bin Sooud Al Qasimi might ask. Additional feedback on the questions that you might like to discuss in the context of this panel are welcome:

Points of discussion:

Freedom to publish contributes to the guaranteeing of freedom of expression, without which the publishing industry cannot fully prosper. But should there be limits imposed on what can and cannot be published? How much influence should and do publishers and publishing associations have in shaping the framework within which these freedoms can be utilized? Thanks to the

internet, publishing is no longer the preserve of traditional publishers and many more people have the ability to publish online. How do traditional and digital publishers react and respond to these changes to stay relevant in a digital age where freedoms and limitations on what can and cannot be published are not entirely clear?

- Do the freedom of expression and freedom to publish mean the same thing? Should they mean the same thing?
- Should limitations on the freedom to publish on the internet be differentiated from limitations on the freedom to publish traditionally since the publishing takes place on different platforms, or should limitations on the freedoms of publishing be one and the same no matter the platform being used?
- Given the significant social, political and economic changes experienced in the region in recent years, how much leverage have these changes given publishers and publishing associations now in allowing them to shape the future social and legal framework for the publishing industry as a whole?
- Are these experiences a good basis from which both governments and publishers can learn from each other, and work out how best to work alongside each other so as to maintain national security without fully compromising basic freedoms such as the freedom to publish?
- How have other countries around the world balanced their right to freedom of expression in the publishing industry with national security matters?
- What are some of the best practices in the region in terms of balancing freedom of expression with national security concerns?

Ibrahim Al Abed

Ibrahim Al Abed founded and managed the Emirates News Agency (WAM) in 1977. He is the Adviser to the Chairman of the National Media Council in the United Arab Emirates, and former General Director of the Council (January 2007-June 2015). He supervised the editorial management of the UAE Yearbook, and other brochures and publications issued by the Department of Foreign Media.

In 2014, he won the Media Personality of the year award in the Arab Journalism Awards, in recognition of his efforts to enrich the UAE and Arab media.

Ibrahim Al Abed is a graduate of the American University in Beirut in 1965 where he studied Political Science and Public Administration

إبراهيم العابد

مستشار رئيس مجلس إدارة المجلس الوطني للإعلام في دولة الإمارات، والمدير العام السابق للمجلس (يناير 2007 - يونيو 2015). أسس وكالة أنباء الإمارات في العام 1977 وتولى إدارتها، كما أشرف على تحرير الكتاب السنوي لدولة الإمارات، والكتيبات والمطبوعات الأخرى التي تصدر عن إدارة الإعلام الخارجي.

في عام 2014، فاز بجائزة شخصية العام الإعلامية ضمن جوائز الصحافة العربية، تقديراً لجهوده في إثراء مسيرة الإعلام الإماراتي والعربي. إبراهيم العابد من خريجي الجامعة الأميركية في بيروت، عام 1965، تخصص علوم سياسية وإدارة عامة.

Ibrahim Al Moallem

Engineer Ibrahim Al Moallem has won several high-profile awards, including the Mediterranean for Arts and Creativity Award in the Cultural and Media Creativity Branch in 2009. He is one of the founders and chairman of Egypt's Al Shorouk Group which includes a range of publishing organisations. He is a board member of the International Publishers Association (IPA), and one of the founders of the Arab Publishers' Association (APA) and the Egyptian Publishers Association (EPA).

He previously served as vice president of the International Publishers Association, president of the Export Council for Cinema and Writers in Egypt, and member of the higher organizing committee for Arab culture participation in the Frankfurt International Book Fair (October 2004).

Al Moallem is a member of the International Commission for Freedom of Publication, the International Commission for the Protection of Intellectual Property Rights, the Board of Trustees of the Radio and Television Union, the Cultural Committee of the National Specialized Councils, and the Publication Committee of the Supreme Council for Culture.

المهندس إبراهيم المعلم

أحد أعلام صناعة النشر في جمهورية مصر العربية، وأحد مؤسسي ورئيس مجلس إدارة مجموعة الشروق التي تضم: دار الشروق، ومطابع الشروق، ومكتبات الشروق، وصحيفة "الشروق الجديد"، ومجلة "الكتب - وجهات نظر"، والشروق للإنتاج الإعلامي، وغيرها من المؤسسات. يشغل حالياً منصب عضو مجلس إدارة اتحاد الناشرين الدولي، ويعتبر أحد مؤسسي اتحاد الناشرين العرب واتحاد الناشرين المصريين، وشغل سابقاً منصب نائب رئيس اتحاد الناشرين الدوليين، وأيضاً منصب رئيس المجلس التصديري للسينما والكتاب في مصر، وكان عضواً في اللجنة العليا المنظمة لمشاركة الثقافة العربية في معرض فرانكفورت الدولي للكتاب (أكتوبر 2004).

والمعلم عضو في العديد من المنظمات والهيئات المصرية والدولية، من أبرزها اللجنة الدولية لحرية النشر، واللجنة الدولية لحماية حقوق الملكية الفكرية، ومجلس أمناء اتحاد الاذاعة والتلفزيون، واللجنة الثقافية بالمجالس القومية المتخصصة، ولجنة النشر بالمجلس الأعلى للثقافة. وفاز المهندس إبراهيم المعلم بعدة جوائز رفيعة المستوى من بينها جائزة البحر المتوسط للفنون والإبداع في فرع الإبداع الثقافي والإعلامي عام 2009.

<p>Ola Vallin</p> <p>Ola Wallin is the CEO of two independent publishing houses in Sweden, Ersatz and Coltso. He is also the Chair of the International Publishers Association's (IPA) Freedom to Publish Committee, a role which sees him work tirelessly to promote and defend the freedom to publish, a fundamental aspect of the human right to freedom of expression. In this capacity, he helps monitor cases of violations of freedom of expression and freedom to publish worldwide, supporting authors and publishers who face prosecution or persecution.</p>	<p>أولا والين</p> <p>يشغل أولا والين منصب الرئيس التنفيذي لداري نشر مستقلتين في السويد، وهما "إرستز" و"كولتسو"، كما يتأأس أيضاً لجنة حرية النشر في الاتحاد الدولي للناشرين، وهو المنصب الذي يتطلب جهوداً كبيرة للدفاع عن حرية النشر باعتبارها ركناً أساسياً من حق الإنسان في حرية التعبير. وبصفته رئيساً لهذه اللجنة، يقوم أولا والين بالمساعدة في رصد حالات إنتهاك حرية التعبير والنشر حول العالم، ودعم المؤلفين والناشرين الذين يتعرضون للملاحقة القانونية أو الإضطهاد.</p>
--	--

Dr Chokri Mabkhout

Dr Chokri Mabkhout is a Tunisian writer who won the International Prize for Arabic Fiction, 2015 session, for his novel 'Al-Talyani (The Italian). Currently, he is the Chancellor of Manouba University in Tunisia, and was previously Dean of the Faculty of Arts and Humanities in the same university.

Dr Mabkhout is on the editorial board of several revered journals, including the magazine published by the Institute of Arabic Literature in Tunis (*Ibla*) and *Romano Arabica* published by the Center for Arab Studies in Bucharest, Romania.

Dr Mabkhout holds a state doctorate in Literature from the Arts College of Manouba, Tunisia. He has written many articles that have been published in numerous newspapers, and has made contributions to school curricula authorship, dealing with educational issues. He has also written a number of works, mainly *The Biography of the Absent*, *The Biography of the Coming*, *The Aesthetics of Familiarity: The Text and its Receiver in the Critical Heritage*, and *Linguistic Works Theory*.

الدكتور شكري المبخوت

أديب تونسي حاصل على الجائزة العالمية للرواية العربية لعام 2015 عن روايته "الطلياني"، يشغل حالياً منصب رئيس جامعة منوبة في تونس، وذلك بعدما كان عمل سابقاً عميداً لكلية الآداب والفنون والإنسانيات فيها.

والدكتور المبخوت عضو في العديد من هيئات التحرير لبعض المجلات، منها مجلة "إبلا" التي تصدرها مكتبة الأباء البيض بتونس، ومجلة "رومانو ارابيكا" التي يصدرها مركز الدراسات العربيّة التابع لجامعة بوخارست في رومانيا.

المبخوت حاصل على دكتوراه الدولة في الآداب من كلية الآداب من جامعة منوبة التونسية، ولديه العديد من المشاركات في ندوات علمية، وهو كاتب لديه العديد من المقالات المنشورة في العديد من الصحف ولديه أيضاً إسهامات في التأليف المدرسيّ ومعالجة قضايا تربويّة وتعليميّة. وقام المبخوت بكتابة العديد من المؤلفات، وأبرزها "سيرة الغائب"، وسيرة الآتي" وكتاب "جمالية الألفة: النص ومتقبله في التراث النقدي" وأيضاً "نظرية الأعمال اللغوية".

الشيخ سلطان سعود القاسمي

ناشط وكاتب وجامع لوحات ورجل أعمال إماراتي وزميل غير مقيم بكلية دبي للإدارة الحكومية، والمؤسس والمدير التنفيذي لشركة بارجيل للأوراق المالية. وهو أيضاً زميل المدير في المختبر الإعلامي لمعهد ماساتشوستس للتقنية. ينشط الشيخ سلطان سعود القاسمي في مجال تمكين الشباب وريادة الأعمال، حيث شغل منصب رئيس مجلس إدارة فرع الإمارات لمؤسسة القيادات العربية الشابة لمدة ثلاث سنوات. وهو كذلك ناشط في موقع تويتر، حيث اختارته مجلة "فوربس الشرق الأوسط" في المرتبة الأولى ضمن قائمة "أكثر 100 شخصية عربية حضوراً على تويتر".

يكتب الشيخ سلطان سعود القاسمي مقالات رأي في جريدة "الإمارات اليوم"، وصحيفة "ذا ناشونال"، والموقع الإخباري "مونيتر"، والموقع الإلكتروني لشبكة "سي إن إن"، وموقع "ديموكراسي ناو"، و"فاينانشال تايمز"، و"ذي إندبندنت"، و"ذا غارديان"، و"نيويورك تايمز". وهو أيضاً جامع لوحات ومؤسس لـ"بارجيل للفنون" التي تُقام فيها معارض بشكل دوري لعرض هذه الأعمال للجمهور، حيث يزيد عدد المجموعة التي يفتنيها عن 600 عمل فني عربي وشرقي. والشيخ سلطان سعود القاسمي حائز على شهادة في إدارة الأعمال الدولية من الجامعة الأمريكية في باريس عام 1998، وعلى شهادة الماجستير في الصيرفة العالمية والتمويل من الكلية الأوروبية للأعمال بلندن في العام 2004.

Sheikh Sultan Sooud Al-Qassemi

Sheikh Sultan Sooud Al-Qassemi is an Emirati activist, writer, artwork collector, businessman, and a non-resident Fellow at the Dubai College of Government. He is Founder and Chairman of Barjeel Securities, and MIT Media Lab Director's Fellow.

Sultan Al-Qassemi is active in the field of youth empowerment and entrepreneurship. He was Chairman of the Board of Young Arab Leaders (YAL), UAE Branch, for three years, and is widely recognised for his use of Twitter, was thus classified by Forbes Middle East as the first among a list of the most charismatic 100 Arab personalities on Twitter.

Sheikh Sultan writes opinion articles in *Emirates Today* and *the National* papers as well as online for Monitor, CNN, Democracy Now, The Financial Times, The Independent, The Guardian, and The New York Times. He is an avid collector of artwork and a Founder of Barjeel Art Foundation, where exhibitions are organised periodically to showcase these works to the public, as the collection includes more than 600 pieces of Arabic and Eastern art.

Sheikh Sultan holds a Bachelor's degree in International Business Administration from the American University in Paris, which he received in 1998, and a Master's degree in International Banking and Finance from the European Business College in London, which he received in 2004.